

Weekly Zoroastrian Scripture Extract # 185 – Gaahambaar Aafringaan continued - Consequences of not attending the six Gahambar Celebrations - Verses 7 - 9

Hello all Tele Class friends:

Last WZSEs #183 and #184 covered the first four Verses 3 – 6 of the Gaahambaar Aafringaan.

Today in WZSE #185, we will cover Verses 7 – 9 of this Aafringaan.

In the next WZSE #186, we will cover the rest of the Verses 10 – 13.

Last two WZSEs #183 and #184 Recap:

According to the Fasli calendar, which is synchronized exactly with the seasons, the traditional five days of the fourth Gaahambaar Ayaathrem started yesterday, Fasli Meher Maah and Aashtaad Roj, October 12th and will end on the Meher Maah and Aneraan Roj, 5th day, October 16th.

We have covered the background information about Gaahambaars and Gaahambaar Jashan including Gaahambaar Aafringaan and Gaahambaar Aafrin in our WZSEs #183 and #184.

In the first Verses 3 – 6 of the Gaahambaar Aafringaan, It gives an interesting scenario of Humdins attending a Gaahambaar Jashan and it gives guidelines about what the Humdins should donate to the Chief Dastur as Aashodaad (gift to the Dastur) as well as to the Gaahambaar Jashan as their responsibility to attend the Gaahambaar and to donate something.

Now in the next six verses, Verses 7 – 13, Ahura Mazda informs Zarathushtra what will happen to a Humdin who does not attend each of the six Gaahambaars even though he is able to do so. The consequences of not attending can be drastic.

These 7 Verses 7 – 13 will be covered in next two WZSEs #185 and #186.

So, here is the Verses 7 – 9 of Gaahambaar Aafringaan:

Gaahambaar Aafringaan continued - Consequences of not attending the six Gahambar Celebrations - Verses 7 - 9

(Please hear the attached .mp3 file for the recitations of both WZSE #185 and #186)

(7) Paoiryehcha naa myazdaheh adhaaiti,
Spitama Zarathushtra,
Yat Maidhyoizaremyehh,
Myazdawaaoo ratush amyazdawanem ratunaem,
Ayasneem dasteh untareh mazdayasnaaish.

(8) Bityehcha naa myazdaheh adhaaiti,
Spitama Zarathushtra,
Yat Maidhyoishemaheh,

Myazdawaaoo ratush amyazdawanem ratunaem,
Awacho-urwaiteem dasteh untareh mazdayasnaaish.

(9) Thrityehecha naa myazdaheh adhaaiti,
Spitama Zarathushtra,
Yat Paitishahayehéh,
Myazdawaaoo ratush amyazdawanem ratunaem,
Garemo-warangh-hem dasteh untareh mazdayasnaaish.

Gaahambaar Aafringaan continued - Consequences of not attending the six Gahambar Celebrations - Verses 7 – 9 Translation:

(7) In spite of being able to give,
That Humdin, Oh Spitama Zarathushtra!
Who does not donate his share to the Jashan
of the first Gaahambaar Maidhyozarem,
Then the Chief Dastur in charge of the Jashan , after giving his share,
Exposes that Humdin who has not attended the Jashan,
in front of the assembly of the other Maazdayasni Humdins,
As the one who has not attended the Jashan with the other Maazdayasni
Humdins.

(8) In spite of being able to give,
That Humdin, Oh Spitama Zarathushtra!
Who does not donate his share to the Jashan
of the second Gaahambaar Maideeoshahem,
Then the Chief Dastur in charge of the Jashan, after giving his share,
Exposes that Humdin who has not attended the Jashan,
in front of the assembly of the other Maazdayasni Humdins.
As the one who does not fulfill his agreed upon word.

(9) In spite of being able to give,
That Humdin, Oh Spitama Zarathushtra!
Who does not donate his share to the Jashan
of the third Gaahambaar Paeteshahem,
Then the Chief Dastur in charge of the Jashan , after giving his share,
Exposes that Humdin who has not attended the Jashan,

in front of the assembly of the other Maazdayasni Humdins.
As the one who has committed the well known sin.

(From Kangaji's Gujarati *Khordeh Avesta*, translated by me in English – Pages 3973 - 400)

SPD Explanation:

1. Ayaathrem Gaahambaar is recognized in our scriptures as "The Cattle Breeding Season".
2. In Visperad 1.2, it is described as "Breeder".
3. In the same Visperad 1.2, Maidhyozarem Gaahambaar is described as "Milk Giver".
This coincides with the Gaahambaar Aafringaan Verse 3 presented in WZSE #183 where it is requested to donate a healthy, full of milk cow to the Chief Dastur as an Aashodaad (giving in righteousness).
4. In the above three Verses, Ahura Mazda informs Zarathushtra the penalties for not attending any of the first three Gaahambaars.
5. And whenever and wherever you are attending a Gaahambaar and participating in its solemn prayers and communal feast, please remember the four words mentioned in the Gaahambaar Aafrin: Yazad (pray), Saazad (perform some work), Khurad (partake) and Dahad (donate)! We are enjoined to pray or perform some work for the Gaahambaar, or participate in the solemn feast or donate something for the Gaahambaar!
6. The main theme of the Fall (September 2014) FEZANA Journal: https://fezana.org/fjissue/FEZANA_2014_03_Fall.pdf was Gaahambaars Around The Hafta Keshwar Zamin and we highly recommend reading all the wonderful informative articles on Gaahambaars – their beginnings, meanings, history and current practice all over the world and how various diaspora Zoroastrians are celebrating them.

May the Flame of Fellowship, Love, Charity and Respect for all burn ever eternal in our hearts so we can do HIS work with humility, diligence and eternal enthusiasm!

Atha Janyaat, Yatha Aafrinaamahi! (May it be so as we wish!)

(Aafrin Pegaamber Zartosht, from [Ervad Kangaji Gujarati Khordeh Avesta Baa Maaeni](#) – Page 424, adapted Aafrinaamahi - we wish instead of Aafrinaami – I wish, in the original)

Love and Tandoorasti, Soli